



新聞公報

一九七五年六月十五日

星期日

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九

舉報翻版活動

市民可獲獎金

如發現有不法之徒製造翻版唱片或盒式錄音帶向工商署緝私隊版權組舉報者，便有機會獲得一筆可觀的獎金。

版權組由今年開始實施一項獎勵計劃，付出花紅予提供消息協助破獲該等翻版機關的人。

此計劃實施以來，先後有兩位市民向版權組舉報成功而獲得獎金數千元，其中一宗案件緝獲錄音器材及唱片等物價值三萬多元，並且拘獲兩人，經法庭定罪後，已判處罰款。

版權組在一九七三年年底成立，專責對付盜用版權的活動，範圍涉及音樂、文學、戲劇和藝術等各方面。

該組負責人魯萬鴻高級督察指出，目前版權組的行動是比較集中在緝拿翻版盒式錄音帶和唱片之製造者。

這種案件約有半數是由版權所有人舉報的。版權組人員接獲消息之後會與投訴者晤談，確知其人是真正的版權所有人，然後展開偵查行動。

該組的便衣督察不斷巡視港、九、新界各地。他們發現有嫌疑翻版製品時，就不動聲色，進行詳細調查和部署一切，始採取行動，以期將不法商人一網打盡。

在一九七四年，版權組人員總共起訴盜用版權案件七十八宗，有八十七人被法庭裁定罪名成立，罰款達三十萬元。

被緝獲的物品數量甚多，計有盒式錄音帶十五萬四千多盒、唱片一萬五千張、盒式錄音座二百六十多部、高速翻錄機兩部及其他音響器材。

魯督察解釋謂：翻版錄音製品之所以猖獗，主要是因為製造成本不高，利潤豐厚，而製造場所的規模亦大小不一。

他說：版權組人員曾經破獲一個很小型的翻造盒式錄音帶工場，其佔地面積僅逾一百方呎，是一個小房間。

但今年二月在北角區破獲的一個翻版工場却甚具規模，內有盒式錄音座四十九部、高速翻錄機兩部及開捲式錄音座兩部。此外有盒式錄音帶逾八千盒，及其他音響器材等。照保守的估計，其價值約為十二萬元。

高速翻錄機是一種效率很高的器材，在七分鐘內可以同時錄出六盒聲帶，其工作量比一部普通錄音機要大五十倍，售價每部約一、二萬元。版權組自成立以來，先後緝獲此種翻錄機五部之多。

本港亦有翻印書籍的不法事件發生，通常翻印書的售價僅為正版書定價的一半，這對於版權所有人實在是個很大的打擊。

版權組人員目前正加緊這方面的偵查工作，保障合法人的利益。

侵犯權的錄音帶、唱片和書籍有部份來自海外，緝私處駐機場和港澳碼頭的海關人員，一旦有所發現，便通知版權組的人員。

根據現行法例，侵犯版權罪名初犯可判處最高罰款五萬元，再犯時除罰款外，可加判入獄十二個月。

刑罰雖然不輕，但仍有不少人以身試法，加重了版權組的工作。

但魯督察對於消滅翻版的不法行爲仍然充滿信心，他說：只要獲得市民的合作，要達成這個目標並不困難。

他向社會人士呼籲若發現有翻版製造的消息，請立即致電三一六八五三六四直接向他舉報，以便消除此等侵犯他人權利的不法勾當。

愛民邨商場單位 以投標方式招租

房屋委員會轄下的愛民邨，入伙的居民日漸增多，目前住客約達三萬四千人。

該邨的愛民商場，第二批舖位定於明日（星期一）開始用投標方式招租。

此次開投的商業單位共二十四個，其中十七間舖位面積每間由二百方呎至一千四百七十方呎不等，規定用作經營電器用具、音樂及音響器材、美容院、牙醫診所、相片沖晒及攝影器材、禮物精品、油畫及彫刻品、酒類、童裝、皮具及靴鞋、體育用具、洋雜、時裝及古玩等。

其餘七間舖位，每間面積由二百方呎至一千四百卅方呎不等，並不規定用以經營何種行業。

舖位租金爲每方呎三元五角，包括差餉及冷氣費用在內，以一標金一方式出標競投，投標者必須在投標表格內說明擬整筆付出的標金數額。租約爲三年，期滿時通常得依照重訂的租值，續約三年。

截止投標時間是本月二十七日中午十二時，有興趣投標者可向愛民邨辦事處查詢詳情，電話號碼三〇三〇一貳一。

愛民商場是本港公共屋邨中的第一座商場大廈，亦是何文田區內設備完善兼集中各行業商店在一起，的購物中心，樓面總面積逾二十萬方呎，內設中央空氣調節系統，並有專爲顧客而設的停車場。

商場內各類舖位，均預先編排妥善，以免因同類商店過於集中而引起營業競爭。同時全部商店的門面已劃一裝修，商戶入伙後不必再裝修門面。

首批舖位已於三個月前租出，大部份現已營業。

何文田區現時人口超過十萬，而愛民邨於今年九、十月左右全部入伙時，住客達四萬六千人。

買賣二手車須注意事項

運輸署今日提示購買二手汽車的人士，在申請將車輛轉歸名下之前，先行弄清楚該車是否未清付定額罰款，以免蒙受損失。

該署一位發言人謂，擬購買二手汽車者通常會在若干種情形下遭受損失，但其實只要他們費些少時間閱讀申請表內的提示，便很容易避免損失。

他說，過往有若干申請人因此上當，部份原因是他們過度信任對方所致。

他解釋說，清付違例泊車罰款通知書是由有關車輛的註冊車主負責，買車者登記轉名之後可能會發覺需要負責清繳未付的罰款，原因為前任車主在交易時並無說明會接到通知書。

他又說，事實上，買車者可以免費向運輸署索取一份「無欠罰款證明書」，以免受損失，該份證明書的有效日期為七十二小時，證明有關車輛在發証時並無欠付通知書罰款。

「如有關車輛買賣手續在該七十二小時內完成，則二手車主對於法庭發出的關於未清付通知書的命令，可以獲得保障。」

發言人又談及另外要注意的一點，新舊車主一定要保證該轉換車主申請書的兩截均已呈交運輸署。

運輸署發牌事務組一定要待申請書兩截一同收到後，方能辦理轉名手續。

該申請書編號T.D.二五(S)，共分兩截，其中一半由舊車主填寫，而買主則填寫另一半，可以向運輸署發牌事務組辦事處、各區民政署及郵政局索取。

他又說，許多時舊車主逕將填妥的半截申請書連同汽
車及汽車註冊簿一併送交買主，以為買主會負責遞交整
份申請書到發牌事務組。

但買主每每沒有這樣做，在此情形下，該車仍以舊車
主的名字登記，而舊車主將繼續負責該車輛的罰款通知
書，並且如車輛涉及任何違例事件，他亦要向警方提供
消息。

發言人說，唯一的安全辦法，是由舊車主確定買主已
將其半截申請書繳回發牌事務組，而轉換新車主手續已
登記妥當，然後才將註冊簿交出。

他指出，有些舊車主因為沒有採取這種預防辦法，發
覺自己無從追查買主，車輛及註冊簿的下落，而在這段
時間內，他可能有違例泊車罰款通知書與及警方向其查
詢他一無所知的案件的麻煩。

機場與中環豪華巴士 二〇〇號明改道行走

來往機場與中環的豪華巴士線，將由明日（星期一）
起改道行走，市民乘搭該線巴士，將會更為方便。

該巴士線的中環總站，將設在雪廠街，即文華酒店毗
鄰，即取代該處甚少被使用之的士候車處。該線巴士的
中環總站，現時是設在中環巴士站。

該線巴士在港島的東行路線，亦有若干更改，使到巴
士能夠駛近銅鑼灣市中心區，方便乘客上落。

故此，由明日開始，該線巴士由雪廠街駛出後，將會途經遮打道、美利道、金鐘道、軒尼詩道、忌利佐治街、高士打道天橋、海底隧道、康莊道天橋、漆咸道、馬頭圍道、浙江街、土瓜灣道、宋皇台道、以至世運道。

該線巴士離開機場後，則會途經世運道、譚公道、馬頭圍道、漆咸道、康莊道、海底隧道、海傍道天橋、高士打道、百德新街、忌利佐治街、高士打道、海傍道、夏慤道、紅棉路、金鐘道、昃臣道、遮打道、會所街、干諾道中、以至雪廠街總站。

這條二〇〇號豪華巴士綫，亦將會在中環和銅鑼灣分別增設停車站。

運輸署與九龍巴士公司及其他有關道路使用的政府部門商議過之後而批准此項更改，目的是改善這項服務。

同時，有關方面已作出若干安排，以更有效地宣傳這項服務，其中包括在啓德機場大廈內的閉路電視系統播放特別報告及在大廈內放置指示牌。

此外，更希望九龍巴士公司印發有關此項服務之傳單派予各大酒店，以供其顧客索閱。

第二〇〇號綫巴士，每隔十五分鐘開出一班，收費一律三元，係今年初為改善機場公共交通而設的兩條特別快車路綫之一，另一條為行走機場至尖沙咀的二〇一號綫。

港島及新界區
分別暫停供水

港島兩處地區若干樓宇的鹹水供應及新界上水若干樓宇的食水供應，將分別於下星期二（六月十七日）及星期三（六月十八日）暫停供應數小時，以便利水務局人員進行測漏及接駁水管工程。

港島高街、醫院道、堅道、城隍街、荷李活道、及奧卑利街範圍內的樓宇，將於星期二凌晨一時至晨早六時，暫停供應沖廁鹹水五小時，以便利水務局人員進行測漏工作。

西環卑路乍街、士美菲道、科士街、加多近街、及新海傍範圍內的樓宇，亦將於星期三凌晨一時至晨早六時，暫停供應沖廁鹹水五小時，以便利水務局人員進行測漏工作。

此外，新界上水若干樓宇的食水，將於星期三上午十時至下午四時暫停供應六小時，以便利水務局人員在古洞青山道進行接駁水管工程。

介乎上水十字路及古洞愛華公立學校之一段青山道（即新田路）的樓宇將受暫停供水影響，同時位於古洞一段青山道之別墅、村落、以及新田加仙奴兵營亦在受影響之列。

統計署本月中旬進行調查 批發及零售行業就業情形

政府統計署將由本月中旬起，進行一項有關批發及零售行業僱員及空缺職位的調查。調查的範圍將包括有六萬多間批發及零售商，除小販之外，出入口商亦在調查之列。

同樣之調查曾於一九七四年六月進行，今次調查之目的是為使去年所得的就業資料重新編製，從而估計該行業的就業情況及趨勢。同樣的抽樣調查將於未來三季內繼續進行。

調查的諮詢表格已分別發給所有批發及零售商，要求他們填上於一九七五年六月十六日時的僱員及職位空缺數字，然後於一星期內將表格放在回郵信封內寄返政府統計署。

統計署籲請批發及零售商合作及協助今次調查，盡快將表格填妥及寄回。所有提供的資料均絕對保密，同時只供統計之用。一切資料只係用作編列綜合表，故無法辨認個別的機構。